

Safety instructions

Field indicator

RID16

ATEX II2G Ex ia IIC



XA099ra3

- de -** Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche gemäß Richtlinie 94/9/EG (ATEX) →  5
- en -** Safety instructions for electrical apparatus for explosion-hazardous areas according to Directive 94/9/EC (ATEX) →  9
- fr -** Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosibles et selon Directive 94/9/CE (ATEX) →  13

BG - Правила за техниката на безопасност за електрически средства за производство във взривоопасни зони. Ако не разбирате езика на това ръководство има възможност да си поръчате при нас едно ръководство, преведено на езика на Вашата страна.

Заявление за съответствие с EG

Производителят Endress+Hauser декларира с това заявление за съответствие и с предявяването на сертификата CE, че този продукт отговаря на изискванията на съответните европейски директиви. Прилаганите директиви, норми и документи са указани в заявлението за съответствие.

CS - Bezpečnostní pokyny pro elektrické přístroje v místech s nebezpečím výbuchu. Pokud nemáte možnost přejít si tento návod, můžete si u nás objednat návod přeložený do svého jazyka.

Prohlášení o shodě s ES

Společnost Endress+Hauser prohlašuje prostřednictvím tohoto prohlášení a použitím značky CE, že tento výrobek vyhovuje příslušným evropským směrnici. Zmíněné směrnice, normy a dokumenty jsou uvedeny v Prohlášení o shodě.

DA - Sikkerhedsforskrifter for elektriske apparater certificeret til brug i eksplosionsfarlige områder. Hvis du ikke forstår denne manual, kan en oversat kopi af den på dit eget sprog bestilles fra os.

EF-overensstemmelseserklæring

Med denne overensstemmelseserklæring og tilføjjelsen af CE-mærket sikrer producenten Endress+Hauser, at produktet er i overensstemmelse med relevante europæiske direktiver. Dokumentation for overensstemmelsen gives i de anførte direktiver, standarder og dokumenter.

EL - Οδηγίες ασφαλείας ηλεκτρικών συσκευών για επικίνδυνες για έκρηξη περιοχές. Σε περίπτωση που δεν μπορείτε να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες, τότε μπορείτε να παραγγείλετε ένα αντίτυπο μεταφρασμένο στη γλώσσα σας.

Δήλωση πιστότητας EK

Με αυτή τη δήλωση πιστότητας και την τοποθέτηση του σήματος CE ο κατασκευαστής Endress+Hauser δηλώνει, ότι αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες που πρέπει να εφαρμοστούν. Οι οδηγίες, τα πρότυπα και τα έγγραφα που εφαρμόστηκαν αναφέρονται στη δήλωση πιστότητας.

ES - Instrucciones de seguridad de aparatos eléctricos homologados para su utilización en áreas expuestas a riesgos de deflagración. Si no entiende este manual, puede pedir un ejemplar en su idioma.

Declaración de conformidad CE

Por la presente declaración y la inclusión de la marca CE, el fabricante Endress+Hauser, declara que el producto cumple con las directivas europeas pertinentes. Las directivas, normas y documentos de aplicación se indican en la declaración de conformidad.

ET - Ohutusjuhised plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate elektriseadmete kohta. Kui Te ei saa käesolevast juhendist aru, võite meilt tellida Teie riigikeelde tõlgitud juhendi.

EL vastavusdeklaratsioon

Tootja Endress+Hauser kinnitab juurdelsatust vastavusdeklaratsiooni esitamisega ja CE-märgise kandmisega tootele, et käesolev toode vastab kohaldatavate Euroopa Liidu direktiivide nõuetele. Kohaldatavad direktiivid, standardid ja dokumendid on ära toodud vastavusdeklaratsioonis.

FI - Turvallisuusohjeita sähkölaitteille, jotka on vahvistettu käytettäväksi räjähdysvaarallisilla alueilla. Jos et ymmärrä tätä käsikirjaa, voit tilata meiltä käännöksen omalla kansallisella kielelläsi.

EU-vaatimustenmukaisuustodistus

Valmistaja Endress+Hauser vakuuttaa täällä vaatimustenmukaisuustodistuksella ja CE-merkin kiinnittämisellä, että tämä tuote täyttää sovellettavien EU-direktiivien määräykset. Sovellettavat direktiivit, normit ja dokumentit on merkitty vaatimustenmukaisuustodistukseen.

HR - Sigurnosti naputci za elektromaterijal u sredini u kojoj prijeti opasnost od eksplozije. Ako Vam nije moguće čitati ovaj naputak, onda imate mogućnost da kod nas naručite naputak sastavljen na Vašem materinskom jeziku.

Izjava o usuglašenosti sa normama EZ-a

Dobavljač Endress+Hauser jamči ovom izjavom i stavljanjem oznake CE da ovaj proizvod udovoljava zahtjevima europskih direktiva koje su na snazi. U izjavi o usuglašenosti se navode direktive, norme i dokumenti koji su na snazi.

HU - Biztonsági információk robbanásveszélyes területekre való elektromos eszközökhöz. Amennyiben nem tudja elolvasni ezt az útmutatót, akkor megrendelheti az Ön anyanyelvére lefordítva is.

EK-megfelelőségi nyilatkozat

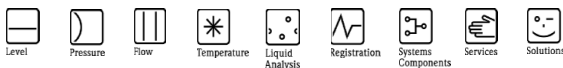
Az Endress+Hauser mint gyártó jelen megfeleléségi nyilatkozattal és a CE-jelzés felhelyezésével kijelenti, hogy ez a termék megfelel az alkalmazandó európai irányelveknek. Az alkalmazott irányelvek, szabványok és dokumentumok a megfeleléségi nyilatkozatban fel vannak tüntetve.

IT - Istruzioni di sicurezza per apparecchiature elettriche certificate per l'utilizzo in aree con pericolo di esplosione. Se il presente manuale non risulta comprensibile potete ordinarne una copia tradotta nella vostra lingua.

Dichiarazione di conformità CE

Con questa dichiarazione e con l'applicazione del marchio CE, il costruttore Endress+Hauser, assicura che il prodotto è conforme alle direttive europee vigenti. Prova della conformità è fornita dall'osservanza delle direttive, delle norme e dei documenti elencati.

- LT - Elektros įrenginio saugumo nurodymai, susiję su sprogimo zonomis. Jeigu negalite perskaityti šios instrukcijos, kreipkitės į mus, kad užsisakytumėte į jūsų gimtąją kalbą išverstą instrukciją.
EB atitikties deklaracija
Gamintojas Endress+Hauser šia atitikties deklaracija ir CE ženkliniu patvirtina, kad gaminys atitinka taikytinas ES direktyvas. Taikomos direktyvos, normos ir dokumentai yra pateikiami atitikties deklaracijoje.
- LV - Drošības norādījumi elektrisko darba instrumentu lietošanai apgabalos, kas pakļauti sprādzienbīstamībai. Ja Jums nav iespēju izlasīt šos norādījumus, Jūs varat pasūtīt pie mums tulkojumu Jūsu valsts valodā.
ES atbilstības apliecinājums
Ražotājs Endress+Hauser ar šo atbilstības apliecinājumu un CE zīmola lietojumu apstiprina, ka produkts izgatavots saskaņā ar atbilstošajām Eiropas vadlīnijām. Piemērotās vadlīnijas, normas un dokumenti atrunāti atbilstības apliecinājumā.
- NL - Veiligheidsinstructies voor elektrisch materieel in explosiegevaarlijke omgeving. Wanneer u deze handleiding niet kunt lezen, kunt u een in uw landstaal vertaalde handleiding bij ons bestellen.
EG Conformiteitsverklaring
De leverancier Endress+Hauser waarborgt met deze verklaring en het aanbrengen van het CE-teken, dat dit product overeenstemt met de geldende Europese richtlijnen. De geldende richtlijnen, normen en documenten zijn aangegeven in de conformiteitsverklaring.
- PL - Wskazówki dot. bezpieczeństwa dla urządzeń elektrycznych stosowanych w obszarze zagrożonym wybuchem. Jeśli niniejsza instrukcja napisana jest w języku, którym się nie posługujesz, możesz zamówić u nas przetłumaczony dokument.
Deklaracja zgodności WE
Producent Endress+Hauser w niniejszej deklaracji zgodności wraz z nadaniem znaku CE oświadcza, że produkt ten jest zgodny z obowiązującą Europejską Dyrektywą. Zastosowane wytyczne, normy oraz dokumenty podane są w deklaracji zgodności.
- PT - Instruções de segurança para dispositivos eléctricos certificados para utilização em áreas de risco de incêndio. Se não compreender este manual, pode encomendar-nos directamente uma cópia na sua língua.
Declaração de conformidade CE
Com esta declaração de conformidade e a aplicação da marca CE, o fabricante Endress+Hauser, garante que o produto obedece às directivas europeias a aplicar. As directivas, normas e documentos são apresentadas na declaração de conformidade.
- RO - Indicații de siguranță pentru mijloacele de producție electrice pentru zonele periclitare de explozie. Dacă nu puteți citi aceste instrucțiuni, atunci puteți comanda la noi instrucțiunile traduse în limba țării dumneavoastră.
Declarație de conformitate CE
Producătorul Endress+Hauser declară prin declarația de conformitate alăturată și prin aplicarea semnului CE că acest produs corespunde directivei europene aplicabile. Directivele, normele aplicate și documentele sunt menționate în declarația de conformitate.
- SK - Bezpečnostné pokyny pre elektrické zariadenie prevádzkované v priestoroch s nebezpečenstvom výbuchu. Ak nemáte možnosť 'prečítať' si tento návod, môžete si u nás objednať 'návod preložený do svojho jazyka'.
Vyhľadanie o konformite s ES
Spoločnosť Endress+Hauser vyhlasuje prostredníctvom tohto vyhlásenia o konformite a použitím značky CE, že tento výrobok vyhovuje príslušným európskym smerniciam. Zmieňované smernice, normy a dokumenty sú uvedené vo Vyhlásení o konformite.
- SL - Varnostni napotki glede električne opreme, namenjene za uporabo v eksplozivnih območjih. Če teh navodil ne morete razumeti, lahko pri nas naročite prevod v vaš jezik.
Pojasnilo glede potrčila o skladnosti EU
Proizvajalec Endress+Hauser s to izjavo o skladnosti in navedbo oznake CE izjavlja, da je ta izdelek skladen s predpisanimi evropskimi smernicami. Upoštevane smernice, standardi in dokumenti so navedeni v izjavi o skladnosti.
- SV - Säkerhetsföreskrifter för elektrisk utrustning certifierad för användning i explosionsfarliga områden. Om du inte förstår denna manual, kan en översatt kopia på ditt eget språk beställas från oss. EG-försäkran om överensstämmelse Endress+Hauser försäkrar med vidstående försäkran om överensstämmelse och med CE-märkningen att denna produkt överensstämmer med de tillämplbara europeiska riktlinjerna. De tillämplade riktlinjerna, normerna och dokumenten anges i försäkran om överensstämmelse.



EG-10005a/09/a3

EG-Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity Déclaration CE de Conformité



Endress+Hauser Wetzer GmbH+Co. KG, Obere Wank 1, 87484 Nesselwang

erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declares as manufacturer under sole responsibility, that the product
déclare com producteur sous sa seule responsabilité que le produit

Feldanzeiger/Field indicator
RID16

den Vorschriften folgender Europäischer Richtlinien durch Anwendung harmonisierter Normen
entspricht:
conforms with the provisions of the following European Directives by applying the harmonised
standards:
est conforme aux prescriptions du directives Européennes suivantes par applicées les normes:

Richtlinien/Directives/Directives	Normen/Standards/Normes	Ex-Normen/Ex-Standards/Ex-Normes*
2004/108/EG (EMC)	EN 61010-1 (2001)+ Cor 2002	EN 60079-0 (2006)
94/9/EG (ATEX)*	EN 61326-1 (2006)	EN 60079-11 (2007)
	EN 61326-2-5 (2006)	EN 60079-26 (2007)
		EN 60079-27 (2008)

*nur für Produkte mit der Kennzeichnung/only for products with the marking/seulement pour les produits
avec le marquage:



EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr:
EC-Type Examination Certificate No:
Numéro de l'attestation d'examen CE de type:

KEMA 10ATEX0092

Benannte Stelle/Notified Body/Organisme Notifié

- EG-Typprüfung/EC-Type Examination/Examen Ce de Type: **KEMA Netherlands (0344)**
- Qualitätssicherung/Quality assurance/système de qualité: **TÜV Nord Cert GmbH (0044)**

Nesselwang, 01.06.2010

Endress+Hauser Wetzer GmbH+Co.KG

Wilfried Meissner
Geschäftsführer/Managing director/Le Directeur

Endress+Hauser **EH**
People for Process Automation

Sicherheitshinweise

RID16

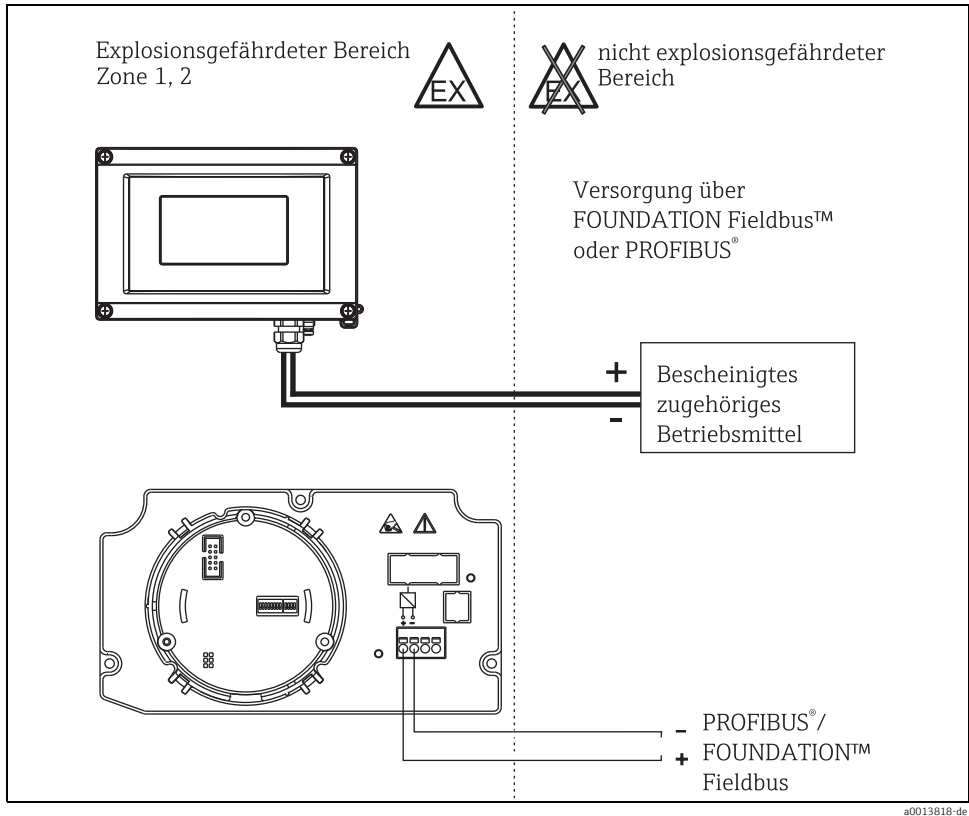
Feldanzeiger

für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche

Zugehörige Dokumentation	Dieses Dokument ist fester Bestandteil der folgenden Betriebsanleitungen: BA00284R/09 und BA01268K Es gilt die auf CD-ROM mitgelieferte, dem Gerätetyp entsprechende Betriebsanleitung.
Ergänzende Dokumentation	Explosionsschutzbroschüre: CP021Z/00 (auf CD-ROM)
Kennzeichnung	Erläuterungen der Kennzeichnung und Zündschutzart finden Sie in der Explosionsschutz-Broschüre.

Kennzeichnung nach Richtlinie 94/9/EG:	 	
	II	2 G
Kennzeichnung der Zündschutzart:	Ex	ia IIC

XA00099R/09/a3
71234933
II2G
Zugehörige Dokumentation
Betriebsanleitung: BA00284R/09, BA01268K/09
Technische Information: TI00146R/09



Sicherheitshinweise RID16 (Eigensicherheit)

- Installieren Sie gemäß Herstellerangaben und für Sie gültigen Normen und Regeln.
- Beim Anschluss sind die Regeln für das Zusammenschalten eigensicherer Stromkreise zu beachten.
- Bei der Zusammenschaltung des Anzeigers mit bescheinigten eigensicheren Stromkreisen der Kategorie „ib“ mit der Explosionsschutzgruppe IIC bzw. IIB ändert sich die Zündschutzart: Ex ib IIC bzw. Ex ib IIB.
- Der Anzeiger muss so errichtet werden, dass auch in selten auftretenden Fällen eine Zündquelle durch Stoß oder Reibung zwischen Metall/Stahl und dem Gehäuse ausgeschlossen ist.

RID16		II2G Ex ia IIC T6/T5/T4	
Hilfsenergie (Klemmen + und -)		Ui ≤ 17,5 VDC Ii ≤ 500 mA Pi ≤ 5,5 W Ci ≤ 5 nF Li ≤ 10 µH	oder 24 VDC 250 mA 1,2 W
Geeignet zum Anschluss an ein Feldbussystem nach dem FISCO/FNICO-Modell			
Temperaturbereich	T6 T5 T4	Ta = -40...+55 °C Ta = -40...+70 °C Ta = -40...+80 °C	

Safety instructions

RID16

Field indicator

for electrical apparatus certified for use in explosion-hazardous areas

Associated documentation

This document is an integral part of the following Operating Instructions: BA00284R/09 and BA01268K/09
The Operating Instructions which are supplied on CD-ROM and correspond to the device type apply.

Supplementary documentation

Explosion-protection brochure:
CP021Z/00 (auf CD-ROM)

Designation

Explanation of the labelling and type of protection can be found in the explosion protection brochure.

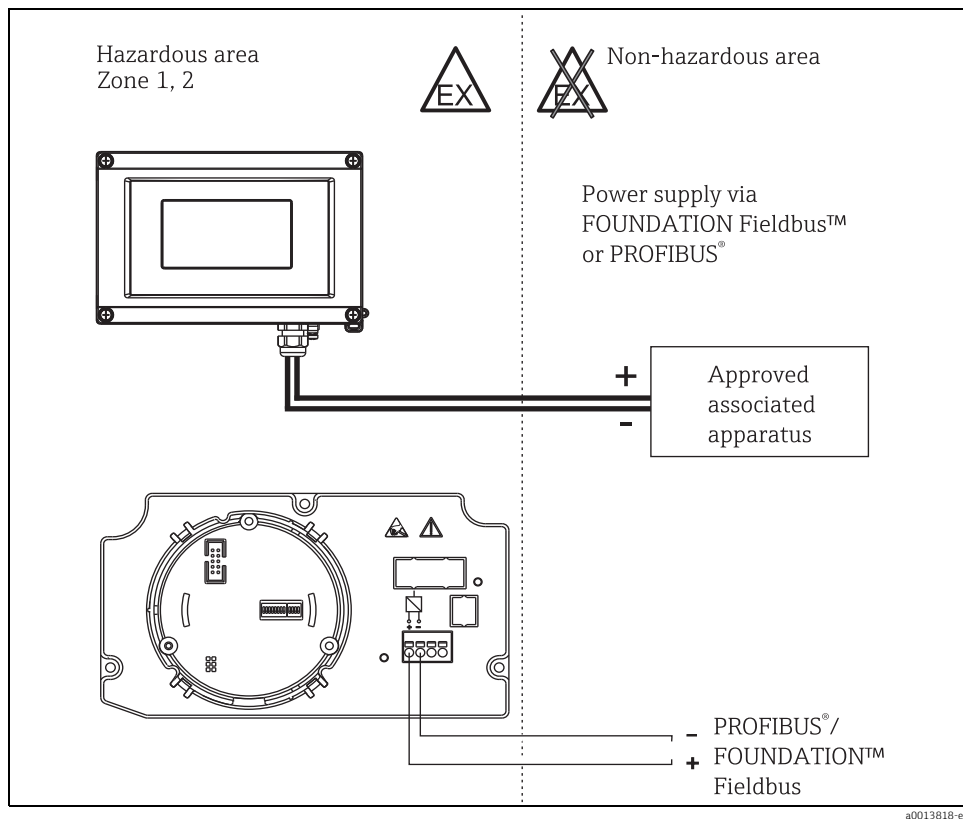
Designation according to Directive 94/9/EC:

CE 
II 2 G

Designation of explosion protection:

Ex ia IIC

XA00099R/09/a3
71234933
II2G
Associated Documentation
Operating instructions: BA00284R/09, BA01268K/09
Technical Information: TI00146R/09



Safety notes RID16 (intrinsic safety)

- Install the device according to the manufacturer's instructions and any other valid standards and regulations.
- When interconnecting the rules and regulations for such intrinsically safe circuits must adhered to.
- When connecting the measurement unit with a certified circuit of category "ib" into an IIC or IIB hazardous area the ignition class changes to: Ex ib IIC or Ex ib IIB.
- The indicator must be installed so, that even in the event of rare incidents, an ignition source due to impact or friction between the enclosure and iron/steel is excluded.

RID16		II2G Ex ia IIC T6/T5/T4	
Power supply (terminals + and -)		Ui ≤ 17,5 VDC Ii ≤ 500 mA Pi ≤ 5,5 W Ci ≤ 5 nF Li ≤ 10 μH	or 24 VDC 250 mA 1,2 W
Applicable for connection to a Fieldbus system according to FISCO/FNICO model			
Temperature range	T6 T5 T4	Ta = -40...+55 °C Ta = -40...+70 °C Ta = -40...+80 °C	

Conseils de sécurité

RID16

Indicateur de terrain

pour matériels électriques destinés aux zones explosibles

Documentation correspondante

Le présent document fait partie intégrante du manuel de mise en service suivant : BA00284R/09 et BA01268K/09
C'est le manuel de mise en service sur le CD-ROM fourni, correspondant au type d'appareil, qui est valable.

Documentation complémentaire

Brochure sur la protection contre les explosions : CP021Z/00 (sur CD-ROM)

Marquage

Une explication du marquage et du mode de protection figure dans la brochure sur la protection contre les explosions.

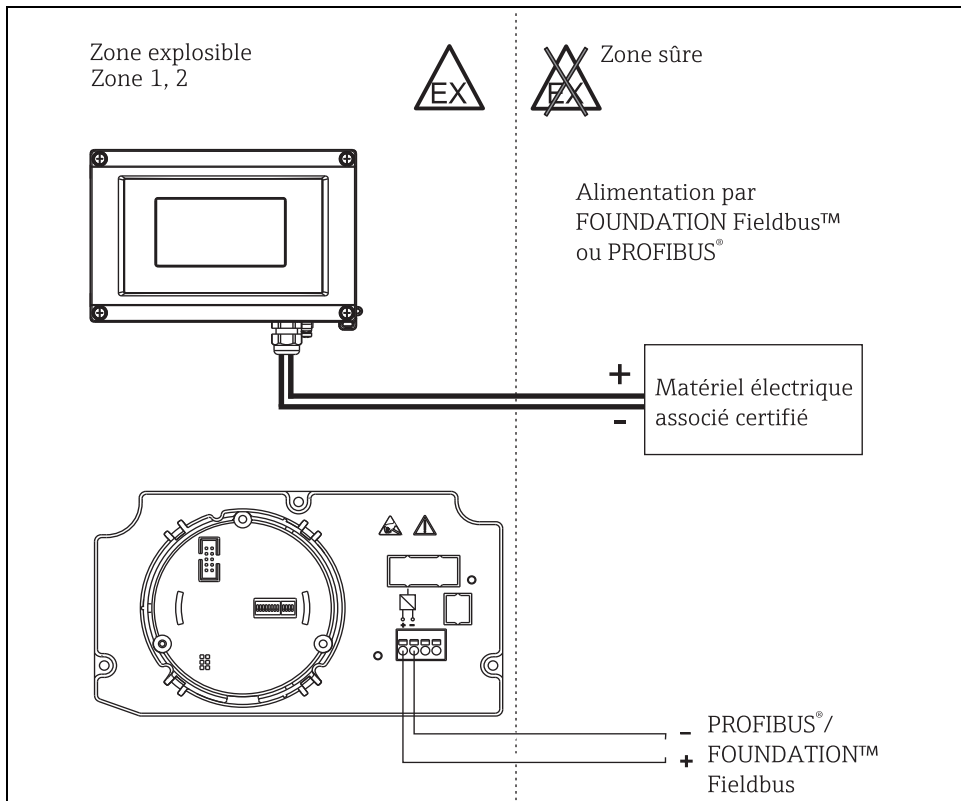
Marquage selon
directive 94/9/CE:

 
II 2 G

Marquage du mode de
protection::

Ex ia IIC

XA00099R/09/a3
71234933
II2G
Documentation correspondante
Manuel de mise en service: BA00284R/09, BA01268K/09
Information technique: TI00146R/09



a0013818-fr

Conseils de sécurité RID16 (sécurité intrinsèque)

- Installer d'après les instructions du fabricant et les normes et règles en vigueur.
- Lors du raccordement respecter les règles en matière d'interconnexion de circuits à sécurité intrinsèque.
- En cas de connexion du transmetteur à des circuits à sécurité intrinsèque de la catégorie ib pour le groupe d'explosion IIC ou IIB, le mode de protection se modifie comme suit : Ex ib IIC ou Ex ib IIB.
- L'indicateur doit être monté de manière à ce que, même dans de rares cas, la présence d'une source d'inflammation due à un choc ou une friction entre le métal/l'acier et le boîtier soit exclue.

RID16		II2G Ex ia IIC T6/T5/T4	
Circuit d'alimentation (bornes + et -)		Ui ≤ 17,5 VDC Ii ≤ 500 mA Pi ≤ 5,5 W Ci ≤ 5 nF Li ≤ 10 µH	ou 24 VDC 250 mA 1,2 W
Conçu pour le raccordement à un système bus de terrain selon modèle FISCO/FNICO			
Gamme de température	T6	Ta = -40...+55 °C	
	T5	Ta = -40...+70 °C	
	T4	Ta = -40...+80 °C	

www.addresses.endress.com
